

Conditions de vente de l'entreprise SCHAUBLIN SA, Delémont / Suisse

1. Sauf dérogation écrite convenue entre les parties, les présentes conditions générales de vente s'appliquent à toutes les commandes. D'autres conditions pourront être acceptées dans la mesure où elles ont été précédemment approuvées par écrit.
2. Nos prix s'entendent départ usine, sans assurance, ni emballage, en francs suisses, selon INCOTERMS 2000. Affranchissement, assurances et frais d'expédition sont calculés selon les prix en vigueur le jour de la livraison et ne peuvent pas être déduits de la facture. Par ailleurs un montant forfaitaire minimum de CHF 250,-- par commande sera facturé quels que soient le produit et la quantité commandés. Les expéditions ont lieu aux risques et périls du destinataire.
3. Livraisons de produits selon liste de prix : les livraisons ont lieu selon les délais confirmés par SCHAUBLIN SA.

Livraisons de pièces de fabrication spéciale : les livraisons ont lieu selon les délais confirmés par SCHAUBLIN SA. Cependant, nous nous réservons le droit de livrer une quantité variant de +/- 10% par rapport à la quantité annoncée et d'une pièce supplémentaire lorsqu'il s'agit de pièces unitaires, l'unité d'emballage étant toutefois le critère principal.
4. Les conditions de paiement sont à 30 jours net, date de la facture. Si le délai de paiement n'est pas tenu, nous facturerons, dès l'échéance, les intérêts de retard usuels au domicile du débiteur, sans avis préalable. Les compensations réciproques des avoirs ne sont pas permises.
5. Chaque article est garanti par une exécution de qualité. Tout article présentant un défaut de fabrication ou de matériau dûment constaté par nos soins sera remplacé à nos frais. Cette garantie est limitée au remplacement pur et simple de l'objet litigieux à l'exclusion formelle de toute autre indemnité de quelque nature que ce soit. D'autre part, les dommages tels que usure naturelle, manipulation ou montage incorrects, ou les modifications apportées au produit ultérieurement à notre livraison, sont exclus de notre garantie.

Une réclamation ne sera prise en compte que si elle nous parvient, par écrit, dans un délai de quinze jours après réception de la marchandise. Sur la base des premières constatations, SCHAUBLIN SA se réserve le droit d'accepter ou de refuser la réclamation.
6. Les échanges ou retours pour les produits standards des catalogues ne peuvent s'effectuer qu'après accord préalable de SCHAUBLIN SA et pourront être effectués selon la procédure en vigueur. SCHAUBLIN SA se réserve le droit de refuser tout échange ou retour en fonction de l'état, la quantité et la spécificité des articles concernés. Les numéros de bulletin de livraison et/ou de facture seront à mentionner sur le bulletin de retour. Pour chaque retour accepté, des frais d'un minimum de CHF 50,-- seront facturés.
7. SCHAUBLIN SA se réserve le droit, lors d'une commande en cours, d'apporter des modifications techniques à ses produits.
8. SCHAUBLIN SA, Delémont, reste propriétaire de toute marchandise jusqu'à réception du paiement complet.
9. Le for juridique est dans tous les cas Delémont / Jura, Suisse. Le droit suisse est applicable. En cas de litige, seules les conditions de vente en français font foi.

Verkaufsbedingungen der Firma SCHAUBLIN SA, Delémont / Schweiz

1. Ohne gegenteilige, schriftliche Vereinbarung sind die nachstehenden allgemeine Verkaufsbedingungen für sämtliche Bestellungen gültig. Andere Bedingungen werden akzeptiert, sofern diese vorgängig schriftlich vereinbart wurden.
2. Unsere Preise verstehen sich ab Werk, nicht versichert, unverpackt, in Schweizerfranken gemäss INCOTERMS 2000. Porto, Versicherung und Frachtspesen werden zu den am Liefertag gültigen Preisen berechnet und können von der Rechnung nicht abgezogen werden. Bei Kleinmengen jeglichen Produkts und Menge wird ein Mindest-Rechnungsbetrag von CHF 250,- erhoben. Der Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Empfängers.
3. Lieferungen von Produkten gemäss Preisliste : Lieferungen erfolgen zu den von SCHAUBLIN SA bestätigten Terminen.

Lieferungen von Spezialanfertigungen : Lieferungen erfolgen zu den von SCHAUBLIN SA bestätigten Terminen. Bei Bestellung von Spezialteilen behalten wir uns das Recht einer Mehr- oder Minderlieferung von 10%, bei individueller Sonderanfertigung eine Mehrlieferung im Rahmen von 1 Stk. pro Sorte oder Verpackungseinheit gegen Verrechnung, vor.
4. Zahlungsbedingungen sind 30 Tage netto ab Fakturadatum. Falls die Zahlungsfrist nicht eingehalten wird ist ab Fälligkeit, ohne vorherige Mahnung, ein am Domizil des Schuldners üblicher Schuldzins zu entrichten. Gegenseitige Verrechnung von Guthaben ist nicht statthaft.
5. Jeder Artikel wird hinsichtlich tadelloser Ausführung, Qualität und Präzision garantiert. Artikel mit von SCHAUBLIN SA nachgewiesenen Fabrikations-, Konstruktions- oder Materialfehlern werden kostenlos ersetzt. Diese Garantie beschränkt sich jedoch auf den defekten Artikel; Schadenersatzansprüche jeglicher Art werden strikte abgelehnt. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind: Schäden, welche auf natürliche Abnutzung, falsche Behandlung oder nachträgliche, vom Verbraucher vorgenommene Änderungen zurückzuführen sind.

Beanstandungen sind innerhalb von vierzehn Tagen nach Erhalt der Ware zu melden, ansonsten sie nicht berücksichtigt werden können. Aufgrund der ersten Fehlerdiagnose entscheidet SCHAUBLIN SA über deren Erledigung.
6. Rück- oder Austauschsendungen von Standardartikeln gemäss Katalog werden nur im Einverständnis mit SCHAUBLIN SA bearbeitet. Die Bearbeitung erfolgt gemäss geltendem Verfahren. SCHAUBLIN SA hält sich jedoch das Recht vor, je nach Zustand, Menge oder Ausführung, solche Lieferungen zurückzuweisen. Die Sendungen sind nach Bestellungen zu gruppieren und unsere Lieferschein - und/oder Rechnungsnummer sind zu vermerken. Für jede Rücksendung wird eine Bearbeitungsgebühr von CHF 50,- erhoben.
7. SCHAUBLIN SA kann bei laufenden Bestellung Änderungen an Produkten vornehmen welche zu Verbesserungen führen.
8. Jegliche durch SCHAUBLIN SA gelieferte Ware bleibt bis zu deren vollständigen Bezahlung Eigentum der Firma SCHAUBLIN SA, Delémont.
9. Gerichtsstand ist in jedem Fall Delémont / Jura, Schweiz, unter Anwendung des schweizerischen Rechts. Im Streitfall sind die in französisch verfassten Verkaufsbedingungen geltend.

Terms and conditions of sale of SCHAUBLIN SA, Delémont / Switzerland

1. Unless otherwise agreed upon in writing, the following general conditions of sale shall apply to all Customer Purchase Orders. Other conditions could apply only after written approval from SCHAUBLIN SA.

2. Prices are quoted ex-works, without insurance or packaging, in Swiss Francs, pursuant to INCOTERMS 2000. Postage, insurance and freight are invoiced at the prices in effect at the time of delivery and cannot be deducted from the invoice. A minimum billing charge of CHF 250,- per order will apply regardless of the product and quantity ordered. Upon delivery to the Customer's carrier or designate, the risk of loss or damage becomes the responsibility of the customer.

3. Deliveries of products shown in the price list : deliveries are to be made on the dates confirmed by SCHAUBLIN SA.

 Delivery of specially produced articles : deliveries are to be made on the dates confirmed by SCHAUBLIN SA. However, we reserve the right to deliver quantities that are 10% larger or smaller than requested; one extra piece for a single piece order. The packing unit is one of the criteria though.

4. Payment terms : net 30 days from date of invoice. If the payment date is not respected, interest is payable without prior warning from the due date at the going rate on the full past due amount. Credit offsetting is not permitted.

5. SCHAUBLIN SA warrants its products against defects in materials and workmanship. SCHAUBLIN SA further warrants that its product conform to its Specifications. Our liability will be limited to the replacement of the defective parts; claims for compensation of any nature whatsoever will be rejected. This warranty does not cover damage caused by normal wear, incorrect handling or mounting, or modifications made by the user after delivery.

 To be entertained, any complaint must be filed in writing within fourteen days of receipt of the goods. Furthermore, SCHAUBLIN SA reserves the right to accept or refuse the claim.

6. Exchanges or returns for standard catalogue items are only possible with prior agreement from SCHAUBLIN SA and in accordance with the procedure in effect at the time of the return. SCHAUBLIN SA reserves the right to refuse any exchange or return based on the condition, quantity, and the specificity of items involved. The packing slip numbers and / or invoice numbers must be stated on the return notification. For each return accepted, a CHF 50,- handling charges will apply.

7. SCHAUBLIN SA reserves the right to effect technical changes to its product on any open order.

8. All goods delivered remain the property of SCHAUBLIN SA until full payment has been received.

9. Without exception, the registered location is Delémont / Jura, Switzerland. These terms and conditions of sale are subject to Swiss legislation. If a conflict arises, the only valid document will be the French